



Mod. 075 P



Manuale d'istruzione
Operating instructions
Manuel des instructions
Bedienungsanleitung
Manual de instrucción
Manual de instruções

I
GB
F
D
E
P





► Indice

	Pagina
Specifiche tecniche	3
Informazioni di sicurezza	3
Precauzioni d'uso	4
Manutenzione	4
Descrizione frontale	4
Misure di corrente continua DC	4
Misure di corrente alternata AC	5
Specifiche	5
Sostituzione della batteria	5
Accessori	6

► Specifiche tecniche

- Classe d'isolamento: 1000V CAT.II per IEC 1010 - 1
- Temperatura d'utilizzo: da 0 a 40 °C <80% RH
- Temperatura di stoccaggio: da -10 a +50 °C <80% RH
- Precisione: vedi specifiche a pagina 5
- Tensione massima verso terra: 1000V con cavi isolati
- Risposta in frequenza 50 - 60 Hz
- Protezione per sovraccarico fino a 1200 A per 60 secondi
- Massima apertura della ganaschia: 55 mm
- Alimentazione: batteria da 9V tipo 6F22
- Dimensioni: 256x104x47 mm
- Peso: 520 gr

► Informazioni di sicurezza

La pinza amperometrica **Mod. 075 P** è stata progettata in conformità alle norme **IEC1010** e **IEC 1010 - 2 - 032** concernenti i requisiti di sicurezza per gli strumenti di misura elettrica e pinze amperometriche.

► Simboli



Importanti informazioni di sicurezza riguardo alle istruzioni.



Può essere presente un voltaggio pericoloso.



Terra.



Doppio isolamento.

La pinza amperometrica **Mod. 075 P** risponde alle seguenti norme della comunità europea: **89/336/EEC** e **73/23/EEC**.

Comunque, rumori elettrici o intensi campi elettromagnetici nella vicinanze possono disturbare il circuito elettrico di misura. Lo strumento di misura può anche rispondere a segnali imponderabili che possono essere presenti nel circuito. Gli

utilizzatori devono prestare attenzione e prendere le appropriate precauzioni per evitare errori di lettura.

► **Precauzioni d'uso**

- Durante l'utilizzo seguire attentamente le norme di sicurezza e le istruzioni operative.
- Leggere attentamente e completamente il manuale di istruzioni prima di operare con lo strumento prestando particolare attenzione alle note in grassetto.
- Esaminare attentamente lo strumento e i puntali di misura, alla ricerca di eventuali danneggiamenti o anomalie, prima di ogni utilizzo. Se viene rilevata qualche anomalia (es. puntali rotti o con isolamento deteriorato, carcassa danneggiata, display non funzionante, etc.) non tentare di effettuare misure.
- Non esporre lo strumento alla luce diretta del sole, temperature elevate o gelo.
- Tenere le dita dietro alla apposita barriera di sicurezza mentre si effettua la misura.
- Non usare mai lo strumento per misurare correnti che possono eccedere il massimo valore nominale.
- Non applicare tensioni al cordone di uscita della pinza.
- Non misurare correnti se in uscita la pinza non è collegata ad un multimetro digitale.

► **Manutenzione**

- Prima di aprire lo strumento scollegare sempre lo stesso da qualsiasi circuito in tensione.
- Non utilizzare mai lo strumento se la parte posteriore non è posizionata correttamente e avvitata completamente.
- Non utilizzare mai solventi o abrasivi sullo strumento. Per pulirlo utilizzare un panno inumidito con un detergente delicato.

► **Descrizione frontale**

(Pagina 2)

1. **Ganascia per corrente DC/AC apertura max. 55 mm**
2. **Barriera di protezione**
3. **Leva per aprire la ganascia**
4. **Potenzimetro di azzeramento**
Utilizzato in DC A per azzerare il display dello strumento digitale utilizzato per la misura
5. **LED di segnalazione strumento acceso**
6. **Switch OFF - ON e per selezionare la corrente AC/DC**
7. **Cordone di uscita.**

► **Misure di corrente continua (DC)**

- Posizionare il **deviatore** (6) sulla funzione **A DC**
- Collegare il **cordone di uscita allo strumento scelto** per la misura rispettando la polarità del segnale
- Azzerare mediante il **potenzimetro** (4) la **lettura sul display**
- Avvolgere **un solo conduttore** e richiudere perfettamente la ganascia
- Leggere sul **display dello strumento** il valore della corrente che si sta misurando.

- Note:** a) la cifra "1" al display significa che il valore che si sta misurando è superiore alla portata selezionata sul multimetro.
b) L'eventuale segno " - " indica la polarità negativa della corrente rispetto alla posizione d'inserzione della pinza.

► Misure di corrente alternata (AC)

- Posizionare il **deviatore** (6) sulla funzione **A AC**
- Collegare il **cordone di uscita allo strumento scelto** per la misura rispettando la polarità del segnale
- Avvolgere **un solo conduttore** e richiudere perfettamente la ganaschia
- Leggere sul **display dello strumento** il valore della corrente che si sta misurando

Note: la cifra "1" al display significa che il valore che si sta misurando è superiore alla portata selezionata.



N.B.: nelle misure di corrente lo strumento rispetto a terra non dovrà essere posto a tensioni superiori a 1000V.

► SPECIFICHE

► Ampère DC

Portata	Uscita	Precisione
1000A	1000mV	±3% ±5 digit

Rapporto in uscita: 1A DC / 1mV DC

Protezione: 1200A per 60 secondi max.

► Ampère AC

Portata	Uscita	Precisione
1000A	1000mV	±3% ±5 digit

Rapporto in uscita: 1A AC / 1mV DC

Protezione: 1200A per 60 secondi max

Frequenza di lavoro: 50 - 60 Hz.

► Sostituzione della batteria (n° 1 batteria da 9V tipo 6F22)



Attenzione: prima di aprire lo strumento per sostituire la batteria:

- scollegare la pinza dal cavo di corrente in esame,
- scollegare gli spinotti dallo strumento ad essi collegato.
- La batteria deve essere sostituita quando il LED di segnalazione strumento acceso durante la misura perde di luminosità.

Seguire la seguente procedura per cambiare la batteria:

- scollegare la pinza dal cavo di corrente in esame.
- Scollegare gli spinotti dallo strumento ad essi collegato.
- Con l'utilizzo di un cacciavite rimuovere il semiguscio posteriore.
- Sostituire la pila con una equivalente.
- Riposizionare il semiguscio posteriore fissandolo con le apposite viti.
- Chiudere sempre completamente lo strumento prima di riutilizzarlo.

► Accessori

- Borsa rigida per trasporto
- Manuale d'istruzione

► Contents

	Page
Technical specifications	7
Safety information	7
Precautions for use	8
Maintenance	8
Front description	8
DC measurements	8
AC measurements	9
Specifications	9
Replacing the battery	9
Accessories	10

► Technical specifications

- Insulation class: 1000V CAT. II for IEC 1010 - 1
- Working temperature: 0 to 40 °C <80% RH
- Storage temperature: -10 to +50 °C <80% RH
- Accuracy: see the specifications on page 9
- Maximum voltage to the ground: 1000V with insulated cables
- Frequency response: 50 - 60 Hz
- Overload protection up to 1200 A for 60 seconds
- Maximum opening of the jaw: 55 mm
- Power supply: 6F22 9V battery
- Dimensions: 256x104x47 mm
- Weight: 520 g

► Safety information

The **Mod. 075 P** clamp meter has been designed in conformity with **IEC1010** and **IEC 1010 - 2 - 032**, regarding the safety requirements applicable to electrical measuring instruments and clamp meters.

► Symbols



Important safety information about the instructions.



Possible hazardous voltage.



Ground.



Double insulation.

The **Mod. 075 P** clamp meter conforms to the following standards of the European Community: **89/336/EEC** and **73/23/EEC**.

Anyway, any electrical noise or intense electromagnetic field nearby may disturb the measuring electrical circuit. This measuring instrument may also respond to signals that are imponderable within the circuit.

The users shall be very careful and shall adopt proper precautions to prevent any reading errors.

► Precautions for use

- When using this instrument, carefully follow the safety regulations and the operating instructions.
- Carefully read all the operating instructions before operating the instrument, and be very careful of the notes in bold.
- Carefully check the instrument and the measuring leads before use, to search for any damage or anomaly. If any anomaly is detected (e.g. broken leads, worn insulation, damaged casing etc.) do not try to take measurements.
- Do not let the instrument under direct sunlight, frost or high temperatures.
- During the measurements, take your fingers behind the barriers of the leads.
- Do not use the instrument to measure currents that may exceed the maximum rated value.
- Do not apply voltage to the clamp's output cord.
- Do not measure currents if the clamp output is not connected to a digital multimeter.

► Maintenance

- Before opening the instrument, always disconnect it from any energized circuit.
- Never use the instrument if its back is not properly positioned and screwed.
- Never use solvents or abrasives on the instrument. To clean it, use a wet rug and a mild detergent.

► Front description

(Page 2)

1. **Jaw for DC/AC, max. opening: 55 mm**

2. **Protective barrier**

3. **Lever to open the jaw**

4. **Reset potentiometer**

Used in DC A to reset the display of the digital instrument used for the measurement

5. **Signal LED / instrument ON**

6. **OFF - ON switch, to select also AC/DC**

7. **Output cord**

► Direct current measurements (DC)

- Position the **deviator** (6) on the **A DC** function
- Connect the **output cord** to the **instrument selected** for the measurement, according to the polarity of the signal
- Reset the read on the display with the **potentiometer** (4)
- Wind **only one conductor** and close the jaw
- Read on the **instrument's display** the value of the current being measured

Notes: a) the digit **"1"** on the display means that the value being measured exceeds the capacity selected on the multimeter.

b) The **" - "** sign indicates the negative polarity of the current with respect to the position of insertion of the clamp meter.

► Alternating current measurements (AC)

- Position the **deviator** (6) on the **A AC** function
- Connect the **output cord** to the **instrument selected** for the measurement, according to the polarity of the signal
- Wind **only one conductor** and close the jaw
- Read on the **instrument's display** the value of the current being measured

Note: the digit "1" on the display means that the value being measured exceeds the selected capacity.



N.B.: during the current measurements, the instrument with respect to ground shall not be set to voltages above 1000V.

► SPECIFICATIONS

► Ampere DC

Range	Outlet	Accuracy
1000A	1000mV	±3% ±5 digit

Outlet ratio: 1A DC / 1mV DC
Protection: 1200A for 60 seconds max

► Ampere AC

Range	Outlet	Accuracy
1000A	1000mV	±3% ±5 digit

Outlet ratio: 1A AC/1mV DC
Protection: 1200A for 60 seconds max
Working frequency: 50 - 60 Hz

► Replacing the battery (1 battery, 9V, 6F22)



Warning: before opening the instrument to replace the battery:

- disconnect the clamp meter from the current cable being checked, disconnect the pins from the connected instrument.
- The battery shall be replaced when the signal LED/instrument ON during the measurement becomes less bright.

To replace the battery, proceed as follows:

- disconnect the clamp meter from the current cable being checked.
- Disconnect the pins from the connected instrument.
- With a screwdriver, remove the rear half-shell.
- Replace the battery with an equivalent one.
- Re-position the rear half-shell by fastening it with suitable screws.
- Always close the instrument before using it.

► **Accessories**

- Carrying case
- Operating instructions.

► Index

	Page
Spécifications techniques	11
Informations concernant la sécurité	11
Précautions pour l'utilisation	12
Entretien	12
Description de la partie frontale	12
Mesures de courant continu CC	13
Mesures de courant alterné CA	13
Spécifications	13
Remplacement de la pile	14
Accessoires	14

► Spécifications techniques

- Classe d'isolement: 1000V CAT. II pour IEC 1010 - 1
- Température d'utilisation: de 0 à 40 °C <80% HR
- Température de stockage: de -10 à +50 °C <80% HR
- Précision: voir spécifications à la page 13
- Tension maximum vers la terre: 1000V avec des câbles isolés
- Réponse en fréquence 50-60 Hz
- Protection contre surcharge jusqu'à 1200 A pendant 60 secondes
- Ouverture maximum de la mâchoire: 55 mm
- Alimentation: pile de 9V type 6F22
- Dimensions : 256x104x47 mm
- Poids: 520 gr

► Informations concernant la sécurité

La pince ampèremétrique **Mod. 075 P** a été conçue en respectant les prescriptions des normes **IEC1010** et **IEC 1010-2 - 032** concernant les conditions requises en matière de sécurité pour les instruments électriques de mesure et les pinces ampèremétriques.

► Symboles



Informations de sécurité importantes concernant les instructions.



Une tension dangereuse peut traverser l'instrumente.



Terre.



Double isolation.

La pince ampère métrique **Mod. 075 P** répond aux normes de la communauté européenne suivantes : **89/336/CEE** et **73/23/CEE**.

Des bruits électriques ou d'intenses champs électromagnétiques se manifestant

dans les environs de l'appareil peuvent déranger le circuit électrique de mesure. L'instrument de mesure peut également se révéler sensible à des signaux impondérables qui peuvent être présents dans le circuit. Les utilisateurs doivent faire preuve de prudence et adopter les précautions qui s'imposent pour éviter toute faute de lecture.

► **Précautions à adopter pour l'utilisation**

- Pendant l'utilisation, il faut appliquer scrupuleusement les normes de sécurité et les instructions pour le fonctionnement.
- Lire attentivement et de manière complète le manuel des instructions avant d'employer l'instrument, en faisant tout spécialement attention aux notes qui sont imprimées en caractères gras.
- Il faut examiner attentivement l'instrument et les embouts de mesure, pour rechercher tout dommage ou anomalie éventuels, avant chaque utilisation. Si on détecte quelque anomalie (ex. embouts cassés ou avec isolement détérioré, carcasse endommagée, afficheur en dérangement, etc.), il ne faut pas tenter d'effectuer de mesures.
- Ne pas exposer l'instrument à la lumière directe du soleil, à des températures élevées ou au gel.
- Il faut garder les doigts derrière la barrière de sécurité prévue à cet effet pendant que la mesure a lieu.
- Ne jamais utiliser l'instrument pour mesurer des courants qui peuvent excéder la valeur nominale maximale.
- Il ne faut pas mettre sous tension le cordon de sortie de la pince.
- Il ne faut pas mesurer de courants si la pince à la sortie n'est pas reliée à un multimètre numérique.

► **Entretien**

- Avant d'ouvrir l'instrument, il faut toujours débrancher celui-ci de tout circuit sous tension.
- Ne jamais utiliser l'instrument si la partie postérieure n'est pas correctement mise en place et vissée à fond
- Ne jamais utiliser de solvants ou de produits abrasifs sur l'instrument. Pour le nettoyer, il faut utiliser un tissu humidifié avec un détergent délicat.

► **Description frontale**

(Page 2)

1. **Mâchoire pour courant CC/CA ouverture max. 55 mm**
2. **Barrière de protection**
3. **Levier pour ouvrir la mâchoire**
4. **Potentiomètre de zéroage**
Utilisé en CC A pour mettre à zéro l'afficheur de l'instrument numérique utilisé pour la mesure/
5. **Diode électroluminescente (LED) de signalisation du fait que l'instrument est allumé**
6. **Commutateur OFF-ON et commutateur permettant de sélectionner le courant CA/CC**
7. **Cordon de sortie**

► Mesures de courant continu (CC)

- Placer le **déviateur** (6) sur la fonction **A CC**
- Relier le **cordon de sortie** à l'**instrument choisi** pour la mesure, en respectant la polarité du signal
- Mettre la lecture sur l'**afficheur à zéro** à l'aide du **potentiomètre** (4)
- Envelopper **un seul conducteur** et refermer parfaitement la mâchoire
- Lire sur l'**afficheur de l'instrument** le taux du courant qu'on est en train de mesurer

Notes: a) le chiffre "**1**" sur l'afficheur signifie que la valeur qu'on est en train de mesurer est supérieure au débit sélectionné sur le multimètre.
b) L'éventuel signe "**-**" indique la polarité négative du courant par rapport à la position d'introduction de la pince.

► Mesures de courant alterné (CA)

- Placer le **déviateur** (6) sur la fonction **A CA**
- Relier le **cordon de sortie** à l'**instrument choisi** pour la mesure en respectant la polarité du signal
- Envelopper **un seul conducteur** et refermer parfaitement la mâchoire
- Lire sur l'**afficheur de l'instrument** le taux du courant qu'on est en train de mesurer

Note: le chiffre "**1**" sur l'afficheur signifie que la valeur qu'on est en train de mesurer est supérieure au débit sélectionné.



N.B. : au cours des mesures de courant, l'instrument ne doit pas être placé sous des tensions supérieures à 1000V par rapport à la terre.

► SPÉCIFICATIONS

► Ampère CC

Débit	Sortie	Précision
1000A	1000mV	±3% ±5 digit

Rapport en sortie: 1A CC/1mV CC

Protection: 1200A pendant 60 secondes max.

► Ampère CA

Débit	Sortie	Précision
1000A	1000mV	±3% ±5 digit

Rapport en sortie: 1A CA/1mV CC

Protection: 1200A pendant 60 second max.

Fréquence de travail: 50-60 Hz

► Remplacement de la pile (1 pile de 9V type 6F22)



Attention: avant d'ouvrir l'instrument pour remplacer la pile:

- débrancher la pince du câble de courant à examiner,
- débrancher les fiches de l'instrument qui est relié à celles-ci.

La batterie doit être remplacée quand la diode électroluminescente (LED) de signalisation, qui est allumé pendant la mesure, perd de sa luminosité.

Suivre la procédure suivante pour changer la pile:

- Débrancher la pince du câble de courant à examiner.
- Débrancher les fiches de l'instrument auquel elles sont reliées.
- A l'aide d'un tournevis enlever la semi-coque postérieure.
- Remplacer la pile par une autre du même type.
- Remettre la semi-coque postérieure en place, en la fixant avec les vis prévues à cet effet.
- Fermer toujours soigneusement l'instrument avant de le réutiliser.

► Accessoires

- Sac rigide pour le transport
- Manuel des instructions

► Inhaltsangabe

	Seite
Technische Spezifikationen	15
Sicherheitshinweise	15
Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung	16
Wartung	16
Frontbeschreibung	16
Gleichstrommessungen (DC)	17
Wechselstrommessungen (AC)	17
Spezifikationen	17
Batteriewechsel	18
Zubehör	18

► Technische Spezifikationen

- Isolationsklasse: 1000V KAT. II für IEC-Norm 1010 - 1
- Arbeitstemperatur: von 0 bis 40 °C <80% RH
- Lagertemperatur: von -10 bis +50 °C <80% RH
- Genauigkeit: siehe Angaben auf Seite 17
- Maximale Spannung gegen Erde: 1000V mit isolierten Kabeln
- Antwort in Frequenz 50 - 60 Hz
- Überlastungsschutz bis 1200 A für 60 Sekunden
- Maximale Klemmbackenöffnung: 55 mm
- Speisung: 9V-Batterie, Typ 6F22
- Abmessungen: 256x104x47 mm
- Gewicht: 520 g

► Sicherheitshinweise

Die Stromzange, **Mod. 075 P**, wurde gemäß den **IEC-Normen 1010 und 1010 - 2 - 032** über die Sicherheitsanforderungen an elektrischen Messgeräten und Stromzangen entworfen.

► Symbole



Wichtige Sicherheitshinweise in den Anweisungen.



Gefahr von gefährlichen Spannungen.



Erdung.



Doppelisolierung.

Die Stromzange, **Mod. 075 P**, entspricht den folgenden Vorschriften der Europäischen Gemeinschaft: **89/336/EEC** und **73/23/EEC**.

Elektromagnetische oder starke elektromagnetische Felder in der unmittelbaren Umgebung können den elektrischen Messkreis stören. Das Messgerät kann auch

auf unwägbare Signale ansprechen, die im Kreis vorhanden sind. Die Benutzer müssen sorgfältig vorgehen und die entsprechenden Maßnahmen treffen, um Ablesefehler zu vermeiden.

► **Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung**

- Während der Verwendung sind die Sicherheitsvorschriften und Betriebsanweisungen genau zu beachten.
- Vor den Arbeiten mit dem Gerät das Gebrauchshandbuch sorgfältig durchlesen. Dabei sind besonders die Anmerkungen in Fettschrift zu beachten.
- Überprüfen Sie das Gerät und die Messspitzen vor jedem Gebrauch auf mögliche Beschädigungen bzw. Störungen. Bei Störungen (z.B. gebrochenen Messspitzen bzw. verschlissener Isolierung, beschädigtem Gehäuse, nicht funktionierendem Display usw.) dürfen keine Messversuche unternommen werden.
- Das Gerät nicht direkter Sonneneinstrahlung, hohen oder sehr tiefen Temperaturen aussetzen.
- Bei der Messung die Finger hinter den entsprechenden Sicherheitsschranken halten.
- Das Gerät niemals zum Messen von Strömen verwenden, die den maximalen Nennwert überschreiten könnten.
- Keine Spannungen am Ausgangskabel der Zange anlegen.
- Keine Ströme messen, wenn die Zange am Ausgang nicht an ein Digitalmultimeter angeschlossen ist.

► **Wartung**

- Bevor das Gerät geöffnet wird, muss das Gerät von jeglichem spannungsführenden Kreis abgetrennt werden.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn der hintere Teil nicht korrekt positioniert und ganz festgeschraubt ist.
- Keine Lösungs- oder Scheuermittel am Gerät verwenden. Zur Reinigung einen mit einem milden Reinigungsmittel befeuchten Lappen verwenden.

► **Frontbeschreibung**

(Seite 2)

1. **Klemmbacken für DC-/AC-Strom, max. Öffnung 55 mm**
2. **Schutzschranken**
3. **Hebel zum Öffnen der Klemmbacke**
4. **Nullsteller-Potentiometer**
Wird in DC A zum Displaynullstellen des Digitalinstruments verwendet, das zum Messen eingesetzt wird.
5. **Anzeige-LED für Gerät EIN**
6. **EIN/AUS-Schalter und AC/DC Wählschalter**
7. **Ausgangskabel**

► Gleichstrommessungen (DC)

- Den **Wechselschalter** (6) auf die **A DC** Funktion stellen.
- Das **Ausgangskabel** des gewählten **Messgeräts** gemäß der Polarität des Signals anschließen.
- Den abgelesenen **Wert am Display** mittels dem **Potentiometer** (4) nullstellen.
- Nur einen Leiter aufwickeln und die Klemmbacke gut verschließen.
- Auf dem **Display** des Geräts den Wert des derzeit gemessenen Stroms ablesen.

Anmerkungen: a) Die Ziffer „1“ am Display zeigt an, dass der gemessene Wert den am Multimeter gewählten Messbereich überschreitet.
b) Das eventuell vorhandene Vorzeichen „-“ deutet darauf hin, dass das Signal im Vergleich zur Einschaltposition der Zange eine negative Strompolarität hat.

► Wechselstrommessungen (AC)

- Den Wechselschalter (6) auf die **A AC** Funktion stellen.
- Das Ausgangskabel des gewählten Messgeräts gemäß der Polarität des Signals anschließen.
- Nur einen Leiter aufwickeln und die Klemmbacke gut verschließen.
- Auf dem Display des Geräts den Wert des derzeit gemessenen Stroms ablesen.

Anmerkungen: a) Die Ziffer „1“ am Display zeigt an, dass der gemessene Wert den gewählten Messbereich überschreitet.



Anmerkung: Bei Strommessungen, das Gerät hinsichtlich der Erde keinen Spannungen über 1.000V aussetzen.

► SPEZIFIKATIONEN

► Ampere DC

Messbereich	Ausgang	Genauigkeit
1000A	1000mV	±3% ±5 digit

Verhältnis am Ausgang: 1A DC / 1mV DC

Schutz: 1200A für max. 60 Sekunden

► Ampere AC

Messbereich	Ausgang	Genauigkeit
1000A	1000mV	±3% ±5 digit

Verhältnis am Ausgang: 1A AC / 1mV DC

Schutz: 1200A für max. 60 Sekunden

Arbeitsfrequenz: 50 - 60 Hz

► Batteriewechsel (1 9V-Batterie, Typ 6F22)



Achtung: Vor dem Öffnen des Geräts für den Batteriewechsel:

- Die Zange vom zu testenden Stromkabel abtrennen.
- Die Steckerstifte vom Gerät abtrennen.

Die Batterie muss gewechselt werden, wenn das Anzeige-LED für Gerät EIN während der Messung an Helligkeit verliert.

Für den Batteriewechsel:

- Die Zange vom zu testenden Stromkabel abtrennen.
 - Die Steckerstifte vom Gerät abtrennen.
 - Mit einem Schraubenzieher die hintere Halbschale entfernen.
 - Durch eine gleichwertige Batterie ersetzen.
- ie hintere Halbschale wieder mit den betreffenden Schrauben anbringen.
as Gerät immer gut schließen, bevor Sie es wiederverwenden.

Zubehör

- Harte Transporttasche
- Bedienungsanleitung

► Índice

Página

Especificaciones técnicas	19
Informaciones de seguridad	19
Precauciones de uso	20
Mantenimiento	20
Descripción frontal	20
Medidas de corriente continua DC	21
Medidas de corriente alterna AC	21
Especificaciones	21
Substitución de la batería	22
Accesorios	22

► Especificaciones técnicas

- Clase de aislamiento: 1000V CAT.II para IEC 1010 - 1
- Temperatura de utilización: de 0 a 40 °C <80% RH
- Temperatura de almacenaje: de -10 a +50 °C <80% RH
- Precisión: ver especificaciones en la página 21
- Tensión máxima hacia tierra: 1000V con cables aislados
- Respuesta en frecuencia 50 - 60 Hz
- Protección para sobrecarga hasta 1200 A por 60 segundos
- Abertura máxima de la mordaza: 55 mm
- Alimentación: batería de 9V tipo 6F22
- Dimensiones: 256x104x47 mm
- Peso: 520 gr

► Informaciones de seguridad

La pinza amperimétrica **Mod. 075 P** fue proyectada de conformidad con las normas **IEC1010** y **IEC 1010 - 2 - 032** concernientes los requisitos de seguridad para los instrumentos de medida eléctrica y pinzas amperimétricas.

► Símbolos



Importantes informaciones de seguridad respecto a las instrucciones.



Puede existir un voltaje peligroso.



Tierra.



Doble aislamiento.

E

La pinza amperimétrica **Mod. 075 P** cumple con las siguientes normas de la comunidad europea: **89/336/EEC** y **73/23/EEC**.

De todos modos, ruidos eléctricos o intensos campos electromagnéticos en las

cercanías pueden perturbar el circuito eléctrico de medida. El instrumento de medida está también en grado de responder a señales imponderables que se pueden encontrar en el circuito. Los usuarios deben prestar atención y tomar las precauciones idóneas para evitar errores de lectura.

► **Precauciones de uso**

- Durante la utilización observar atentamente las normas de seguridad y las instrucciones operativas.
- Antes de actuar con el instrumento leer con atención y completamente el manual de instrucciones prestando especial cuidado a las notas en negrito.
- Antes de cada utilización examinar atentamente el instrumento y las puntas de medida de manera de detectar eventuales daños o anomalías. Si se observa alguna anomalía (ej. puntas rotas o con aislamiento deteriorado, armazón dañado, display no funcionando, etc.) no intentar de efectuar medidas.
- No exponer el instrumento a la directa luz del sol, temperaturas elevadas o hielo.
- Mientras se efectúa la medida tener los dedos detrás de la oportuna barrera de seguridad.
- No usar nunca el instrumento para medir corrientes que pueden exceder del valor nominal máximo.
- No aplicar tensiones al cordón de salida de la pinza.
- No medir corrientes si de salida la pinza no está conectada en un multímetro digital.

► **Mantenimiento**

- Antes de abrir el instrumento desconectarlo siempre de cualquier circuito en tensión.
- No utilizar nunca el instrumento si la parte posterior no está colocada en forma correcta y enroscada completamente.
- No utilizar nunca sobre el instrumento solventes o abrasivos. Para limpiarlo utilizar un paño humedecido con un detergente delicado.

► **Descripción frontal**

(Página 2)

1. **Mordaza para corriente DC/AC abertura máx. 55 mm**
2. **Barrera de protección**
3. **Palanca para abrir la mordaza**
4. **Potenciómetro de puesta en cero**
Utilizado en DC A para poner en cero el display del instrumento digital utilizado para la medida
5. **LED de señalización instrumento encendido**
6. **Switch OFF - ON y para seleccionar la corriente AC/DC**
7. **Cordón de salida**

► Medidas de corriente continua (DC)

- Colocar el **desviador** (6) en la función **A DC**
- Conectar el **cordón de salida** del **instrumento escogido** para la medida respetando la polaridad de la señal
- Poner en cero mediante el **potenciómetro** (4) la lectura en el **display**
- Enrollar **un solo conductor** y volver a cerrar perfectamente la mordaza
- Leer en el **display del instrumento** el valor de la corriente que se está midiendo

Notas: a) la cifra "1" en el display significa que el valor que se está midiendo es superior a la capacidad seleccionada en el multímetro.
b) El signo eventual " - " indica la polaridad negativa de la corriente respecto a la posición de introducción de la pinza.

► Medidas de corriente alterna (AC)

- Colocar el **desviador** (6) en la función **A AC**
- Conectar el **cordón de salida** con el **instrumento escogido** para la medida respetando la polaridad de la señal
- Enrollar **un solo conductor** y volver a cerrar perfectamente la mordaza
- En el **display del instrumento** leer el valor de la corriente que se está midiendo

Notas: la cifra "1" del display significa que el valor que se está midiendo es superior a la capacidad seleccionada.



N.B.: en las medidas de corriente el instrumento no se deberá poner con tensiones superiores de 1000V respecto a tierra.

► ESPECIFICACIONES

► Amperio DC

Escala	Salida	Precisión
1000A	1000mV	±3% ±5 digit

Relación en salida: 1A DC / 1mV DC
Protección: 1200A por 60 segundos máx.

► Amperio AC

Escala	Salida	Precisión
1000A	1000mV	±3% ±5 digit

Relación en salida: 1A AC / 1mV DC
Protección: 1200A por 60 segundos máx.
Frecuencia de trabajo: 50 - 60 Hz

► Sustitución de la batería (nº 1 batería de 9V tipo 6F22)



Atención: antes de abrir el instrumento para sustituir la batería:

- desconectar la pinza del cable de la corriente en examen,
 - desconectar las clavijas del instrumento conectados con el mismo.
- La batería se debe sustituir cuando pierde luminosidad el LED de señalización del instrumento encendido durante la medida.

Seguir el siguiente procedimiento para cambiar la batería:

- Desconectar la pinza del cable de corriente en examen.
- Desconectar las clavijas del instrumento conectados con el mismo.
- Con el uso de un destornillador quitar el semicasco posterior.
- Sustituir la pila con una equivalente.
- Recolocar el semicasco posterior sujetándolo con los correspondientes tornillos.
- Antes de reutilizarlo, cerrar siempre completamente el instrumento.

► Accesorios

- Bolsa rígida para el transporte
- Manual de instrucción

► Índice

	Página
Especificações técnicas	23
Informações de segurança	23
Precauções de uso	24
Manutenção	24
Descrição da parte frontal	24
Medições de corrente contínua DC	25
Medições de corrente alternada AC	25
Especificações	25
Substituição da bateria	26
Acessórios	26

► Especificações técnicas

- Classe de isolamento: 1000V CAT.II segundo IEC 1010 - 1
- Temperatura de utilização: 0 a 40 °C <80% RH
- Temperatura de armazenagem: -10 a +50 °C <80% RH
- Exactidão: veja as especificações na página 25
- Tensão máxima para terra: 1000V com cabos isolados
- Resposta em frequência 50 - 60 Hz
- Protecção contra sobrecarga até 1200 A durante 60 segundos
- Abertura máxima da maxila: 55 mm
- Alimentação: bateria de 9V do tipo 6F22
- Dimensões: 256x104x47 mm
- Peso: 520 gr

► Informações de segurança

A pinça amperimétrica **Mod. 075 P** foi projectada conforme as normas **IEC1010** e **IEC 1010 - 2 - 032** a respeito dos requisitos de segurança para os instrumentos de medição eléctrica e pinças amperimétricas.

► Símbolos



Informações de segurança importantes acerca das instruções.



Pode estar presente uma tensão perigosa.



Ligação à terra.



Duplo isolamento.

A pinça amperimétrica **Mod. 075 P** cumpre com as seguintes normas da comunidade europeia: **89/336/EEC** e **73/23/EEC**

P

De qualquer modo, ruídos eléctricos ou intensos campos electromagnéticos nas proximidades podem perturbar o circuito eléctrico de medição. O instrumento de medição pode também responder a sinais imponderáveis que podem estar presentes no circuito. Os utilizadores devem prestar atenção e tomar as precauções apropriadas para evitarem erros de leitura.

► **Precauções de uso**

- Durante a utilização, siga cuidadosamente as normas de segurança e as instruções operativas.
- Leia atenta e completamente o manual de instruções, antes de actuar com o instrumento, prestando uma atenção especial às notas em negrito.
- Antes de toda a utilização, examine atentamente o instrumento e as pontas de medição, à procura de eventuais danos ou anomalias. Se detectar qualquer anomalia (ex. Pontas partidas ou com isolamento deteriorado, invólucro danificado, display avariado, etc.), não tente efectuar medições.
- Não exponha o instrumento à luz directa do Sol, a temperaturas elevadas ou ao frio.
- Enquanto efectua a medição, mantenha os dedos atrás da apropriada barreira de segurança.
- Não utilize nunca o instrumento para medir correntes que podem exceder o máximo valor nominal.
- Não aplique tensões ao cabo de saída da pinça.
- Não meça correntes se a pinça não estiver ligada na saída a um multímetro digital.

► **Manutenção**

- Antes de abrir o instrumento, desligue-o sempre de qualquer circuito sob tensão.
- Não utilize nunca o instrumento se a parte posterior não estiver posicionada correctamente e aparafusada completamente.
- Não utilize nunca solventes ou abrasivos no instrumento. Para o limpar, utilize um pano humedecido com um detergente delicado.³

► **Descrição da parte frontal**

(Página 2)

1. **Maxila para corrente DC / AC abertura máxima 55 mm**
2. **Barreira de protecção**
3. **Alavanca para abrir a maxila**
4. **Potenciómetro de reajuste a zero**
Utilizado em DC A para reajustar o zero do instrumento digital utilizado para a medição
5. **LED de sinalização de instrumento ligado**
6. **Switch OFF - ON e para seleccionar a corrente AC/DC**
7. **Cabo de saída**

► Medições de corrente contínua (DC)

- Leve o **selector** (6) para a posição **A DC**
- Ligue o **cabo de saída** ao **instrumento escolhido** para a medição, respeitando a polaridade do sinal
- Reajustar a leitura no **display**, mediante o **potenciômetro** (4)
- Só enrole **um condutor e volte** a fechar perfeitamente a maxila
- Leia no **display** do **instrumento** o valor da corrente que está a medir

Notas: a) o algarismo "1" no display significa que o valor que está a medir é superior ao alcance seleccionado no multimetro.
b) O eventual sinal " - " indica a polaridade negativa da corrente em relação à posição em que foi introduzida a pinça.

► Medições de corrente alternada (AC)

- Leve o **selector** (6) para a posição **A AC**
- Ligue o **cabo de saída** ao **instrumento escolhido** para a medição, respeitando a polaridade do sinal
- Só enrole **um condutor e volte** a fechar perfeitamente a maxila
- Leia no **display** do **instrumento** o valor da corrente que está a medir

Notas: a) o algarismo "1" no display significa que o valor que está a medir é superior ao alcance seleccionado.



N.B.: nas medições de corrente, o instrumento, em relação à terra, não deverá ser posto a tensões superiores a 1000V.

► ESPECIFICAÇÕES

► Amperes DC

Alcance	Saída	Exactidão
1000A	1000mV	±3% ±5 digit

Relação na saída: 1A DC / 1mV DC
Protecção: 1200A durante 60 segundos max

► Amperes AC

Alcance	Saída	Exactidão
1000A	1000mV	±3% ±5 digit

Relação na saída: 1A AC / 1mV DC
Protecção: 1200A durante 60 segundos max
Frequência de trabalho: 50 - 60 Hz

► Substituição da bateria (n. 1 bateria de 9V do tipo 6F22)



Atenção: antes de abrir o instrumento para substituir a bateria:

- desligue a pinça do cabo de corrente examinado,
 - desligue os conectores do instrumento que está ligado a eles.
- A bateria deve ser substituída quando o LED de sinalização de instrumento ligado perde a sua luminosidade durante a medição.

Para substituir a bateria, siga este procedimento:

- Desligue a pinça do cabo de corrente examinado.
- Desligue os conectores do instrumento que está ligado a eles.
- Por meio de uma chave de fendas, remova a metade posterior do invólucro.
- Substitua a bateria por outra equivalente.
- Volte a posicionar a metade posterior do invólucro e fixe-a com os parafusos apropriados.
- Feche sempre completamente o instrumento antes de voltar a utilizá-lo.

► Acessórios

- Bolsa rígida para transporte
- Manual de instruções













Utensilerie Associate S.p.A. - Via Volta, 3 - Monvalle (VA) Italia
Tel. 0332/790111 - Telefax 0332/790602
e-mail: info.mv@usag.it - Internet: www.usag.it

